

---

Международный электронный научно-практический журнал  
**«Вопросы филологии и межкультурной коммуникации: научные  
исследования и практические решения»**

International Scientific and Practical Journal  
"Studies in Philology and Cross-cultural Communication"

График выхода: 4 раза в год

Языки: русский, английский

Свидетельство о регистрации: ЭЛ № ФС 77-68838 от 28 февраля 2017 года

Учредитель/издатель: Автономная некоммерческая организация "Международный центр продвижения русского языка и культуры "ЦЕНТРУС"

Официальный сайт: [www.vfmk.ru](http://www.vfmk.ru)

Прием статей по эл.адресу: [vfmk@centruscom.ru](mailto:vfmk@centruscom.ru)

Место издания: Российская Федерация, г. Волгоград

---

**Цель издания** – поддержка молодых ученых, популяризация и знакомство широкой общественности с новейшими научными исследованиями в области филологии и межкультурной коммуникации, создание единой площадки по обмену научным опытом между российскими учеными и их зарубежными коллегами, занимающимися проблемами межкультурной коммуникации и развития русского языка.

---

Куприева И.А., Белова Л.В. Имя собственное как ценность: восприятие студентов [Электронный ресурс] // Вопросы филологии и межкультурной коммуникации: научные исследования и практические решения: электрон. научн.-практич. журн. 2017. N 1 (1). URL: <http://vfmk.ru/journal/01/016.html> (дата обращения: 10.07.2017).

УДК 81.26

**Куприева Ирина Анатольевна,**  
д-р филол. наук, профессор,  
Белгородский государственный национальный  
исследовательский университет,  
Белгород, Россия  
**Белова Людмила Валерьевна,**  
студент,  
Белгородский государственный национальный  
исследовательский университет,  
Белгород, Россия  
E-mail: 1139136@bsu.edu.ru

**ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ КОНЦЕПТА  
«МУЛЬТИКУЛЬТУРАЛИЗМ» (НА МАТЕРИАЛЕ ПЬЕСЫ Д.ЭДГАРА  
«ТЕСТИРУЯ ЭХО»)**

**Аннотация:** Настоящая статья рассматривает функционирование концепта «мультикультурализм» с точки зрения современного британского общества. Объектом исследования явились лексемы, номинирующие различные оценочные суждения граждан и таким образом репрезентирующие систему взглядов современного британского общества. Исходя из лексического материала пьесы Д. Эдгара «Тестируя эхо» автор анализирует лексемы, которые свидетельствуют о пренебрежении британских граждан по отношению к мигрантам, и, как следствие, об искажении существующей в обществе мультикультурной модели. Так, изучение языкового материала, представленного в современной англоязычной художественной литературе, позволяет сделать соответствующие выводы о состоянии современного британского мультикультурного общества.

**Ключевые слова:** концепт, мультикультурализм, мультикультурная модель, мультикультурное общество, диалог культур.

**Kuprieva Irina Anatolyevna,**  
Doctor of Philology, Professor,  
Belgorod State National Research University,  
Belgorod, Russian Federation  
**Belova Lyudmila Valer'evna,**  
student,  
Belgorod National Research University,  
Belgorod, Russian Federation  
E-mail: 1139136@bsu.edu.ru

## LANGUAGE REPRESENTATION METHODS OF THE CONCEPT "MULTICULTURALISM" (A CASE STUDY OF THE PLAY BY D. EDGAR "TESTING THE ECHO")

**Abstract:** The article actualizes the concept «multiculturalism» in terms of the modern British society. The object of investigation is lexemes nominating evaluative characteristics in the English language from the point of view of the cognitive approach. Basing on the material of the play by of the British writer, David Edgar, the author analyses linguistic concepts which testify British citizens' disregard to migrants, and, consequently, the distraction of the multicultural model. Thus, general conclusion is made on the study of the linguistic material, represented in the relevant fine literature.

**Keywords:** Concept, multiculturalism, multicultural model, multicultural society, multicultural dialog.

«Мультикультурализм», один из ключевых концептов современной когнитивной лингвистики, связан с особенно острой на сегодняшний день проблемой иммиграции, явления, вызывающего языковые и культурные изменения, обусловленные потоком беженцев. В поисках лучшей жизни еженедельно тысячи иммигрантов приезжают в Великобританию, принося свои язык, традиции и культуру, в результате чего изменениям подвергается и культура принимающей страны. По данным предыдущих исследований, Великобритания стала первой страной, которая проводит политику мультикультурализма, основанного на идее равенства гражданских прав и свобод, культуры и религии, хотя, в то же время, «мультикультурализм» в Великобритании никогда не провозглашался в качестве официальной идеологии [6]. В этом контексте идея толерантности стала главным принципом мультикультурного общества, что и актуализирует понятие «мультикультурализм» В фокусе нашего исследования находятся языковые средства формирования данного концепта.

Сам термин был впервые представлен в мультикультурных странах, придерживающихся либеральной идеологии [4]; иными словами, данная политика была направлена на решение актуальных вопросов, связанных с

миграционным кризисом, отсутствием диалога культур, и, впоследствии, была направлена на достижение интеграции и формирования устойчивой мультикультурной модели.

Таким образом, интеграция является одной из важнейших особенностей современного британского общества. В результате интеграции появляются новые ценности и новые компоненты национальной культуры. Тем не менее, высокий рост антииммигрантских партий и движений в ряде стран и увеличение насилия, направленного против этнических меньшинств, предполагает, что культурные предпочтения являются главными детерминантами взглядов многих британских граждан об иммиграции [1]. Очевидно, эти взгляды отражаются и в сознании человека, и в языке как в основном средстве общения, который предоставляет возможность для реализации концептуальных структур.

Термин «мультикультурализм» является частью концептосферы, и его характеристики входят в структуру концепта [7]. Исходя из позиций когнитивной лингвистики, процесс категоризации и процесс концептуализации связаны, таким образом, он помогает выделить объект – воображаемый или реальный – и наделять его специальными характеристиками, присущими только ему чертами [3]. Следовательно, структура концепта «мультикультурализм» связана с концептуальными характеристиками, представленными в различных сферах, что наглядно свидетельствует о многообразии нации.

Для обозначения многообразия культур, религий и ценностей был введен термин «мультикультурная модель», который определяется как «комплекс разнообразных процессов развития нации, в ходе которого интегрируются многие культуры» [2]. Таким образом, «мультикультурная модель» представляет собой концепцию совместного проживания, предполагающую сосуществование представителей различных национальностей на ограниченной территории какого-либо государства. Эта модель напрямую связана с понятием «мультикультурализм», так как она актуализирует модель в условиях мультикультурного общества.

Данное исследование предполагает использование научно-методической базы когнитивной лингвистики, в особенности использование традиционных

лингвистических методов. Так, изменения в мультикультурной модели британского общества можно наблюдать в языке посредством изучения релевантного фактического материала, по этой причине мы рассматриваем современную Британскую литературу, в частности современную прозу, в которой заключены основные концепты, номинирующие оценку гражданами различных аспектов проблемы иммиграции.

Наиболее важным субъектом репрезентации этих концептов являются экспрессивные оценочные структуры, актуализирующиеся как лингвокультурные особенности. Эти понятия широко представлены в современной английской художественной литературе, посвященной теме иммиграции, мультикультурализма. Несомненно, работа с лексическим материалом художественной литературы представляется одним из эффективных методов изучения концепта «мультикультурализм». Кроме того, пьеса как жанр художественной словесности, в силу особенностей жанра, представляет читателю широкий ряд экспрессивных оценочных лексических структур.

Обратимся к тексту пьесы «Тестируя эхо». В данном произведении Д. Эдгар опираясь, как правило, на документальные факты и используя результаты научно-исследовательских работ, затрагивает одну из центральных тем своего творчества, касающуюся британского государства и идей национальной идентичности. Пьеса посвящена вопросу иммиграции и проблемам иммигрантов и беженцев в целом. В основе сюжета лежит конфликт между иммигрантами и их британскими преподавателями, обучающими их, чтобы пройти тест для получения разрешения на пребывание в стране. В ходе развития конфликта выясняется, что беженцы не склонны подчиняться британским культурным нормам, и их единственная цель – остаться в стране, чтобы уйти от собственной культуры. Они не являются ни гражданами Великобритании, ни гражданами своей страны. Таким образом, название пьесы символично: *echo* несет в себе переносное значение – «отражение», «тень». Один из беженцев заявляет: *We're no more just an echo of ... English person and ... English life* («Мы всего лишь эхо ... англичанина и ... английской жизни») [5]. Автор подводит нас к заключению, что, решив эту проблему, британцы могут выйти из миграционного кризиса.

Выбор лексики, как и выбор жанра пьесы, определен основной задачей: осуществить диалог с читателем. Автор избегает использования нейтральных слов, предпочитая подчеркивать свое мнение с помощью эмоциональной, экспрессивной, а иногда и бранной лексики, номинирующей оценку концептов «иммигрант», «беженец», «иммиграция», что, безусловно, соответствует современной социальной и политической обстановке и оказывает сильное эмоциональное воздействие на читателя. В связи с этим на первый план выходит инструментарий когнитивного подхода, который всецело опирается на позиции «человеческого фактора» в языке и призван, связав экстралингвистические параметры с языковыми, приблизить ученых к ответу на вопрос об устройстве человеческого сознания. Каждый из героев в пьесы Д. Эдгара внутренний конфликт, сталкиваясь с проблемой национально-культурной идентичности, когда его человеческое сознание, находясь на стыке двух культур, пытается уравновесить противоречивые нормы и ценности.

*I'm Muslim, you're Muslim. Everybody is Muslim under skin* («Я мусульманин, ты мусульманин. Каждый из нас мусульманин глубоко в душе») [5]. Это выдержка из речи персонажа иммигрантов представляет собой процесс вербального воплощения концепта «мультикультурализм», который реализуется в контексте, имеющем отрицательную коннотацию. Ряд лексико-семантических элементов, последовательно организованных с помощью лексического повтора, способствует достижению эффекта убедительности. Такие элементы также служат риторическим целям.

Автор прибегает к концепту *believe* («верить»), который, как правило, одновременно иносказателен и выразителен, в контексте читаем: *I don't think that you have to kill yourself or anybody else to prove what you believe in* («Я не думаю, что нужно убить себя или кого-либо еще, чтобы доказать, что ты веришь») [5]. Таким образом, материальная база лексем, ее первичная коннотация, в контексте приобретает оценочные характеристики, и они легко могут становятся частью не только концептосферы, но и частью лексического значения слова.

Некоторые другие концепты с негативной коннотацией, репрезентируемые в контексте – *We [refugees] are a tribe* («мы [беженцев] племя»), *the chains of*

*superstition* («цепи суеверия»), *to kill anybody* («убивать»), *tyranny and prejudice*, («тирания и предубеждение») [5] – демонстрируют идею жизни и деятельности порознь. Следовательно, характеристики мультикультурного общества, которые в языковом сознании современных британцев коннотируют с ее недостатками, оказываются в центре внимания Д. Эдгара.

Таким образом, контекст, в котором актуализируется концепт «мультикультурализм» выступает в качестве одного из критериев оценки. Описываемый концепт представляет собой важный социальный феномен, характеризуемый одноименным лингвокультурологическим и языковым термином, в настоящее время актуализируется в качестве концептуальной структуры с абсолютными оценочными коннотациями. Его словесные репрезентации обычно сопровождаются мотивом, контекстом и лексическими особенностями, которые влияют на значение лексических единиц, их экспрессивность и их оценочные коннотации в повествовании.

Подводя итог, необходимо отметить, что настоящая статья посвящена описанию лингвистических методов, обозначающих лингвистическую идентичность личности как отражение лингвистической культуры в современной английской художественной литературе в условиях современной социально-политической ситуации в мире. Таким образом, мультикультурная модель, основанная на таких концептах как «мультикультурализм» и «толерантность» по отношению к крупным этническим и религиозным общинам, не смогла полностью интегрироваться в Британское сообщество и, таким образом, заменяется новым противоположным настроением, поддерживающим идеи дифференциации. По этой причине, благодаря концептуальному анализу, можно сделать вывод о разрушении мультикультурной модели современного британского общества.

Таким образом, проблемы мультикультурного диалога и изменяющейся мультикультурной модели, безусловно, видится нам междисциплинарной, требующей дальнейших культурных, психологических, социологических, философских исследований наравне с лингвистическими.

**Список литературы:**

1. Борисов А.А. Мультикультурализм: Американский опыт и Россия/ Мультикультурализм и этнокультурные процессы в меняющемся мире. – М.: Изд-во Аспект-пресс, 2003. – 289 с.
2. Горшунова Е.Ю., Горшунов Ю.В. Межкультурная коммуникация, этнические стереотипы и ярлыки англоговорящего сообщества: учебное пособие. – М.: Проспект, 2015. – 110 с.
3. Куприева И.А. Концептуальные основания формирования лексики, номинирующей психические процессы в современном английском дискурсе // Вестник Томского государственного педагогического университета. – 2013. – С. 24–31
4. Погребинский М.Б. Кризис мультикультурализма и проблемы национальной политики. – М: Весь Мир, 2013. – 400 с.
5. Edgar, David. Testing the echo. NHB UK, 2008. 107 p.
6. Hix, Simon. Politics, not economic interests: determinants of migration policies in the European Union // International Migration. Vol. 41(1), 2007. P. 182–205
7. Kuprieva, I.A. Bolsunovkaya, L.M. Smirnova, S.B. Linguistic Identity of the Members of the British Lingvoculture in the Aspect of Modern Socio-political Situation. SHS Web of Conferences. 2016. Vol. 28 (01016). P. 2–5

*Дата публикации: 10.07.2017*